



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ל ע"א

תקונא תליסר · תקונא ארביסר

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

דאיהי אגיןת עליה, אתמר ביה (תהלים צא ה) לא תירא מפחד לילה מחץ יעוף יומם, באברתו יסר לך, דא אבר מן החי, צדיק, ותחת כנפיו תחסה, אינון ה"ה, דאת ז' איהו אברתו כלול י"ו, גופא דיליה ו', רישא דיליה י', גדפוי ה"ה, ובגין דא ותחת כנפיו תחסה צנה וסוחרה אמתו, צנה וסוחרה שכינתא עלאה ותתאה, אמתו דא עמודא דאמצעיתא, רישא דיליה חכמה עלאה, צדיק איהו בצלמו כדמותו, זכאה איהו מאן דנטיר ברית מילה, ואורייתא דאיהו עמודא דאמצעיתא, דתרוייהו מגינין עליה, חד בעלמא דא, וחד בעלמא דאתי.

תרגום לעברית

ולמי שהיא מגנה עליו, נאמר בו לא תירא מפחד לילה מחץ יעוף יומם, באברתו יסר לך, זה אבר מן החי, צדיק, ותחת כנפיו תחסה, הם ה"ה, שאות ז' היא אברתו כלול י"ו, הגוף שלו ו', הראש שלו י', כנפיו ה"ה, ומשום זה ותחת כנפיו תחסה צנה וסוחרה אמתו. צנה וסוחרה שכינה עליונה ותחתונה, אמתו זה העמוד האמצעי, הראש שלו חכמה העליונה, הצדיק הוא בצלמו כדמותו, אשרי הוא מי ששומר ברית מילה, והתורה, שהיא העמוד האמצעי, ששניהם מגנים עליו, אחד בעולם הזה ואחד בעולם הבא.

◆ תקונא ארביסר ◆

בְּרֵאשִׁית, עֲלֶה אֶתְמַר (שמות כג יט) רֵאשִׁית בְּכוּרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יי' אֱלֹהֵי'ךָ, לֹא תִבְשֹׁל גְּדֵי בַחֲלָב אָמוֹ, תֵּא חֲזִי חֲכָמָה עֲלָאָה עֲלֶה אֶתְמַר (שם יג כ) קֹדֶשׁ לִי כָּל בָּכָר, דָּכַל בְּכוּרִים עַל שְׁמָה אֶתְקָרִיאוּ, וְשִׁכְנִיתָא מִתַּמָּן אֶתְקָרִיאַת בְּכוּרָה, חֲכָמָה וְדַאי עֲלֶה אֶתְמַר (יחזקאל מד ל) רֵאשִׁית כָּל בְּכוּרֵי כָּל, וּבָרָא בּוֹכְרָא דִּילָה קִדְמָאָה דְּכָלָא דָּא ו' עֲמוּדָא דְּאִמְצָעִיתָא.

תרגום לעברית

תִּיקוֹן אַרְבַּעַה עָשָׂר, בְּרֵאשִׁית, עֲלִיָּה נֶאֱמַר רֵאשִׁית בְּכוּרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי'ךָ, לֹא תִבְשֹׁל גְּדֵי בַחֲלָב אָמוֹ. בֹּא וּרְאֵה, הַחֲכָמָה הָעֲלִיוֹנָה, עֲלִיָּה נֶאֱמַר קֹדֶשׁ לִי כָּל בָּכָר, שְׁכָל הַבְּכוּרִים נִקְרְאוּ עַל שְׁמָה, וְהַשְׁכִּינָה נִקְרְאת מִשָּׁם בְּכוּרָה, חֲכָמָה וְדַאי, עֲלִיָּה נֶאֱמַר רֵאשִׁית כָּל בְּכוּרֵי כָּל, וּבָנָה בְּכוּרָה הָרֵאשֹׁן שֶׁל הַכָּל, זֶהוּ ו' הָעֲמוּד הָאִמְצָעִי.

טקסט התיקונים

בְּכוּרֵי אֲדָמָתְךָ תִּירִי סַמְכֵי קָשׁוּט, מֵאִי אֲדָמָתְךָ שִׁכְנִיתָא תַּתָּאָה, וְאֲנוּן כָּל בְּכוּרֵי כָּל מִסְטָרָא דְּצָדִיק דְּאִיהוּ כָּל, וְשִׁכְנִיתָא אִיהִי אַרְעָא דְּבִיָּה גְּדָלִין וְצִמְחִין אֶלְגִּין, דְּעֲלָה אֶתְמַר (ירמיהו כג ה) צִמַּח צָדִיק, דְּאִיהוּ עֵץ פְּרִי, אֵילָנָא רַבָּא וְתִקְיָה עֲמוּדָא דְּאִמְצָעִיתָא, עֲשִׁבִין וְדִשְׁאִין דְּאִינוּן תִּלְמִידֵי חֲכָמִים מִתַּמָּן צִמְחִין בְּגֹן, בְּגִין דְּאִיהִי אוֹרִיתָא דְּבַעַל פָּה.

בכורי אדמתה, שני עמודי אמת. מה זה אדמתה? שכינה תחתונה, והם כל בכורי כל מצד צדיק שהוא כל, והשכינה היא ארץ שבה גדלים וצומחים אילנות, שעליה נאמר צמח צדיק, שהוא עץ פרי, אילן גדול וחזק, העמוד האמצעי, עשבים ודשאים שהם תלמידי חכמים, משם צומחים בגן, משום שהיא תורה שבעל פה.

טקסט התיקונים

ומאן אשקי ורוי (נ"א ורבי) בה אלנין ועשפין ודשאין, מעין גנים, דאיהי חכמה ראשית כל בכורי כל, ומאין נפקא מעינא דמא, מבית יי', הדא הוא דכתיב (יואל ד יח) ומעין מבית יי' יצא, ובגין דא (שמות כג יט) ראשית בכורי אדמתה תביא בית יי' אלהי'ך, וכן ראשית דעאני ואמרי, הדא הוא דכתיב (דברים יח ד) וראשית גז צאנה תתן לו.

תרגום לעברית

ומי משקה ומרוה (ומגדל) בה אילנות ועשבים ודשאים? מעין גנים, שהיא חכמה, ראשית כל בכורי כל, ומאין יוצא מעין המים? מבית יהו"ה. זהו שכתוב ומעין מבית יהו"ה יצא, ומשום זה ראשית בכורי אדמתה תביא בית יהו"ה אלהי'ך, וכן ראשית הצאן והכבשים. זהו שכתוב וראשית גז צאנה תתן לו.

טקסט התיקונים

וסמיה ליה לראשית בכורי אדמתה וכו' לא תבשל גדי בחלב אמו, מאי האי לגבי האי, קם רבי שמעון על רגליו, פתח בקלא סגיא ואמר, אליהו אליהו נחית הכא ברשותא דמארה, ואנהיר עיניהו דאלין סבין בהאי מלה, דלא יתון למיכל פשר בחלב.

תרגום לעברית

וסמוה לו, לראשית בכורי אדמתה וכו', לא תבשל גדי בחלב אמו. מה זה אל זה? קם רבי שמעון על רגליו, פתח בקול גדול ואמר: אליהו אליהו, רד לכאן ברשות רבוהה והאר את עיני הזקנים הללו בדבר הזה, שלא יכאו לאכל פשר בחלב.

אֲדַהֲכִי הָא אֱלֹהֵהוּ קָא נְחִית וְלֹא אֲתַעֲכֵב, אָמַר בּוֹצִינָא קְדִישָׁא, וְהָא רָזָא דָא וְדַאי אִיהוּ
רָזָא דְלֹא תַחֲרוֹשׁ בְּשׁוּר וּבַחֲמוֹר יַחְדָּיו (דברים כב ו), כִּד בּוֹכְרָא דְאִיהוּ יִשְׂרָאֵל עֲמוּדָא
דְּאֲמַצְעִיתָא, לֹא אֲתִיין לִיה לְבֵית יִי', חֲלָב אֲתַעֲרֵב בְּבִשְׂרָא, וְגִרְמִין לְאֲתַעֲרֵבָא שׁוּר
בַּחֲמוֹר, וְדָא אִיהוּ כְּלָאִים מִין דְּלֹאוּ בְּמִינִיהּ.

תרגום לעברית

בִּינְתִים בָּא אֱלֹהֵהוּ, יָרַד וְלֹא הִתְעַכֵּב, אָמַר: מְנוּחָה הִקְדוּשָׁה, וְהָרִי סוּד זֶה וְדַאי הוּא
הַסּוּד שֶׁל לֹא תַחֲרוֹשׁ בְּשׁוּר וּבַחֲמוֹר יַחְדָּו, כְּשֶׁבָכוֹר שֶׁהוּא יִשְׂרָאֵל, הָעֲמוּד הָאֲמַצְעִי, לֹא
מְבִיאִים אוֹתוֹ לְבֵית יְהוָה, מִתַּעֲרֵב חֲלָב עִם בֶּשֶׂר וְגִרְמִים לְעֵרֵב שׁוּר בַּחֲמוֹר, וְזֶהוּ
כְּלָאִים, מִין בְּשָׂאִינוּ מִינוּ.

טקסט התיקונים

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, אֱלֹהֵהוּ אֱלֹהֵהוּ, וְהָא שׁוּר אִיהוּ מְסִטְרָא דְדַכְיוֹ, וְחֲמוֹר מְסִטְרָא דְמִסְאָבוּ,
דָּא אִיהוּ כְּלָאִים טַב וּבִישׁ, אֲבָל חֲלָב אִיהוּ מְסִטְרָא דְדַכְיוֹ, וּבִשְׂרָא מְסִטְרָא דְדַכְיוֹ, אָמַר
לִיה וְדַאי הָכִי הוּא, אֲבָל הָאִי רָזָא אֲשֶׁתְּמוּדַע בְּקָרָא דָא, תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ
(בראשית א כד), דָּאִף עַל גַּב דְּאִינוֹן מְסִטְרָא דְדַכְיוֹ, כְּלָהוּ אִינוֹן דְּכַר וְנוֹקְבָא, וְאִינוֹן
זוּגִין, וּמָאן דְּנָטִיל מִמָּה דְּלֹאוּ אִיהוּ מִינִיהּ, הֵהוּא פֶּר דְּאֲתַרְכִּיב מִתְרוּיָהוּ, עָלִיהּ אֲתַמַּר
(שמות כג יט) לֹא תִבְשֹׁל גִּדֵּי בַחֲלָב אִמּוֹ.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן: אֱלֹהֵהוּ אֱלֹהֵהוּ, וְהָרִי הַשׁוּר הוּא מַצֵּד הַטְּהָרָה, וְהַחֲמוֹר מַצֵּד הַטְּמָאָה,
זֶהוּ כְּלָאִים טוֹב וָרַע, אֲבָל חֲלָב הוּא מַצֵּד הַטְּהָרָה, וּבִשָּׂר מַצֵּד הַטְּהָרָה? אָמַר לוֹ: וְדַאי
כֹּךְ זֶה, אֲבָל הַסּוּד הַזֶּה נוֹדַע בַּפִּסּוּק הַזֶּה, תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ, שְׂאֵף עַל גַּב
שֶׁהֵם מַצֵּד הַטְּהָרָה, כָּלֶם זָכָר וְנוֹקְבָה, וְהֵם זוּגוֹת, וּמִי שֶׁנוֹטֵל מִמֵּי שְׂאִינוּ מִינוּ, אוֹתוֹ בֶּן
שְׁמֶרֶכֶב מְשִׁנִּיהֶם, עָלָיו נֶאֱמַר לֹא תִבְשֹׁל גִּדֵּי בַחֲלָב אִמּוֹ.

אמר בוצינא קדישא בודאי כען איהו מלה בדוכתהא, ודא איהו ברירא דמלה, ודא איהו, מלאאתה ודמעך לא תאחר (שם כב כח), כמה דאתמר שמה יקדמנו אחר ברחמי, חוכא דא דערב בר נש טפה בוכרא בזווגא נדה שפחה גויה זונה, דא גרים דנטיל אחר בת זוגיה, ואיהו מדה לקבל מדה,

אמר המנורה הקדושה: בודאי כעת הדבר הוא במקומו, וזהו ברור הדבר, וזהו מלאאתה ודמעך לא תאחר, כמו שנאמר שמה יקדמנו אחר ברחמים, חטא זה שערב אדם טפה בכורה בזווג נדה שפחה גויה זונה, זה גורם שנוטל אחר את בת זוגו, והוא מדה כנגד מדה, ומשום כך ראשית בכורי אדמתך תביא בית יהו' אלהי'ה, ולא תבשל גדי בחלב אמו, שאותו בן הוא ערבוביא שיוצא כלאים, מאשה שאינה מינו, שהיא כנגדו, ומשום זה זכה? עזר, בת זוגו שהיא עזר לו בתורה במצוה ביראה ובאהבה, עזר לו בעולם הזה ובעולם הבא, ואם לא, אחר שאינו מינו היא כנגדו לאבדו משני העולמות, וכל זה גרם לו משום שלא שמר טפה ראשונה לבת זוגו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.